

## ДОГОВОР № \_\_\_\_\_

о сотрудничестве и безвозмездном оказании услуг по тифлосурдопереводу и переводу русского жестового языка (сурдопереводу) между ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» и Брянским региональным отделением Общероссийской общественной организацией инвалидов «Всероссийское общество глухих»

г. Брянск

«01» июня 2022г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» (БГУ), именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице ректора, профессора Антюхова Андрея Викторовича, действующего на основании Устава и в соответствии с требованиями законодательных и нормативных актов Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, с одной стороны, и Брянское региональное отделение Общероссийской общественной организацией инвалидов «Всероссийское общество глухих» (Брянское отделение ООИ ВОГ), именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице председателя Бурмина Евгения Владимировича, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили между собой договор о нижеследующем:

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Стороны принимают на себя обязательства по созданию системы сотрудничества, направленного на обеспечение доступности высшего образования для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, подготовку кадров бакалавриата и магистратуры по направлениям: «Социальная работа», «Психолого-педагогическое образование», «Психология», «Педагогическое образование», организацию профессиональной ориентации, практической подготовки обучающихся.

1.2. Исполнитель обязуется по заявке Заказчика оказать безвозмездно следующие услуги: осуществить перевод словесного русского языка на жестовый язык и с жестового языка на словесный русский язык (сурдопереводческие и тифлосурдопереводческие услуги) во время проведения занятий для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья в БГУ.

1.3. Место оказания образовательных услуг: 241036, Россия, г. Брянск, ул. Бежицкая, д.14.

1.4. Конкретные услуги сурдопереводчика и тифлосурдопереводчика, их объем и сроки оказания оговариваются Заказчиком в заявке, направляемой Исполнителю не менее чем за 5 (пять) дней до даты начала оказания услуг сурдоперевода.

1.5. Заявка направляется Исполнителю в электронном виде (241050, г. Брянск, ул. Красноармейская, д.13, телефон/факс: +7(4832)74-37-41, адрес электронной почты: evg.burmin@yandex.ru) с последующей передачей оригинала заявки.

1.6. Срок выполнения обязательств определяется после получения письма-уведомления от БГУ в Брянское отделение ООИ ВОГ о времени, месте, характере предстоящего мероприятия с указанием конкретного состава участников.

## 2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

### 2.1. Заказчик обязан:

2.1.1. Приглашать для участия в обеспечении образовательного процесса и практической подготовки студентов специальностей и направлений подготовки, указанных в пункте 1.1. настоящего Договора, преподавателей из числа действующих руководителей и ведущих сотрудников Брянского отделения ОООИ ВОГ.

2.1.2. В случае необходимости представлять место (аудитории) для проведения персоналом Брянского отделения ОООИ ВОГ мероприятий, направленных на информирование обучающихся о перспективах работы системы социальной поддержки населения, развития инклюзивного образования.

2.1.3. Приглашать руководителей, сотрудников Брянского отделения ОООИ ВОГ для участия в научно-практических конференциях, посвящённых вопросам совершенствования подготовки специалистов, в ярмарках вакансий рабочих мест.

2.1.4. Предоставлять Брянскому отделению ОООИ ВОГ программу практической подготовки, согласовать сроки, порядок её организации и проведения, состав практикантов. Во время прохождения практики обеспечивать соблюдение практикантами трудовой дисциплины и правил внутреннего распорядка, выполнение Инструкций по охране труда и технике безопасности, о мерах пожарной безопасности, обязательных для работников Брянского отделения ОООИ ВОГ.

2.1.5. Назначать руководителей практики, проводимой в Брянском отделении ОООИ ВОГ, из числа квалифицированных преподавателей, доцентов, профессоров БГУ.

2.1.6. Осуществлять по заказам профильной организации Брянского отделения ОООИ ВОГ научно-исследовательскую работу в рамках выполнения курсовых и выпускных квалификационных работ.

2.1.7. Проводить профессиональную ориентацию среди абитуриентов из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

2.1.8. По взаимной договорённости осуществлять и другие совместные виды деятельности в рамках данного Договора, не противоречащие законодательству Российской Федерации.

2.1.9. За 5 (пять) рабочих дней подавать заявки на оказание Исполнителем услуг по сурдопереводу. Заявки подаются Заказчиком путем их направления на электронную почту: [evg.burmin@yandex.ru](mailto:evg.burmin@yandex.ru).

2.1.10. После оказания услуг по каждой заявке подписать в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента представления составленный Исполнителем акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме оказанных услуг.

2.2. Заказчик вправе осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугами, не вмешиваясь при этом в деятельность Исполнителя.

### 2.3. Исполнитель обязан:

2.3.1. При необходимости в случае разработки Заказчиком адаптированной образовательной программы по личному заявлению обучающегося-инвалида Исполнитель обязуется предоставить обучающемуся услуги по сурдопереводу, тифлосурдопереводу.

2.3.2. Предоставить услуги по сурдопереводу лицами, имеющими соответствующие образование и квалификацию, в объеме, указанном в заявках Заказчика. Осуществлять своевременное оказание услуг с надлежащим качеством, т.е. обеспечить адекватность перевода предоставленному в работу оригиналу с соблюдением лингвистических норм языка перевода.

2.3.3. Обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.

2.3.4. После оказания услуг по каждой заявке составлять и предоставлять Заказчику акт об оказании услуг по настоящему Договору.

2.3.5. По договорённости участвовать в работе по обеспечению образовательного процесса и организации практической подготовки студентов БГУ в рамках развития инклюзивного образования.

2.3.6. Принимать студентов университета на учебную, производственную практику в сроки, предусмотренные учебным планом университета.

2.3.7. Предоставлять возможность для проведения научно-исследовательской работы по заявкам Брянского отделения ОООИ ВОГ в рамках выполнения курсовых и выпускных квалификационных работ.

2.3.8. Назначать руководителей практической подготовки от Брянского отделения ОООИ ВОГ из числа наиболее профессионально подготовленных сотрудников трудового коллектива.

2.3.9. Готовить отзыв-характеристику о работе практиканта в период прохождения практики, способствовать студенту в сборе необходимой информации и материалов для подготовки отчёта о практике.

2.3.10. Рассматривать вопросы о возможности трудоустройства в коллективе выпускников БГУ, успешно завершивших практической подготовки на базе Брянского отделения ОООИ ВОГ, по своим деловым и профессиональным качествам способным пройти конкурсный отбор на вакантные должности в трудовом коллективе.

2.3.11. По взаимной договорённости осуществлять и другие совместные виды деятельности в рамках данного Договора, не противоречащие законодательству Российской Федерации.

2.4. Исполнитель имеет право обратиться к Заказчику с целью получения материалов, необходимых для осуществления сурдоперевода.

### **3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА**

3.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3.2. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь при условии, что они совершены в письменной форме, подписаны уполномоченными на то представителями сторон.

3.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе одной из сторон при условии предварительного уведомления другой стороны не позднее, чем за один месяц до предполагаемой даты расторжения.

3.4. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние, например: землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.

3.5. Во всем, что не урегулировано настоящим Договором, стороны руководствуются действующим законодательством.

3.6. Договор вступает в силу после его подписания руководством БГУ, с одной стороны, и Брянским отделением ОООИ ВОГ, с другой стороны.

Срок действия Договора – 5 лет.

#### 4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1. По вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

4.2. Разногласия, возникающие при исполнении и расторжении настоящего Договора, разрешаются Сторонами в процессе переговоров. При невозможности урегулирования разногласий в процессе переговоров стороны передают их на рассмотрение в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

4.3. Все изменения и дополнения к настоящему Договору, должны быть составлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

4.4. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

#### 5. АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

**Заказчик**  
**ФГБОУ ВО «Брянский**  
**государственный университет им.**  
**академика И.Г. Петровского»:**

241036, г. Брянск,  
ул. Бежицкая, д.14  
телефон/факс: +7(4832) 66-65-38

**Исполнитель**  
**Брянское региональное отделение**  
**Общероссийской общественной**  
**организацией инвалидов**  
**«Всероссийское общество глухих»:**

241050, г. Брянск,  
ул. Красноармейская, д.13  
телефон/факс: +7(4832)74-37-41

Ректор профессор



А.В. Антюхов

Председатель



Е.В. Бурмин